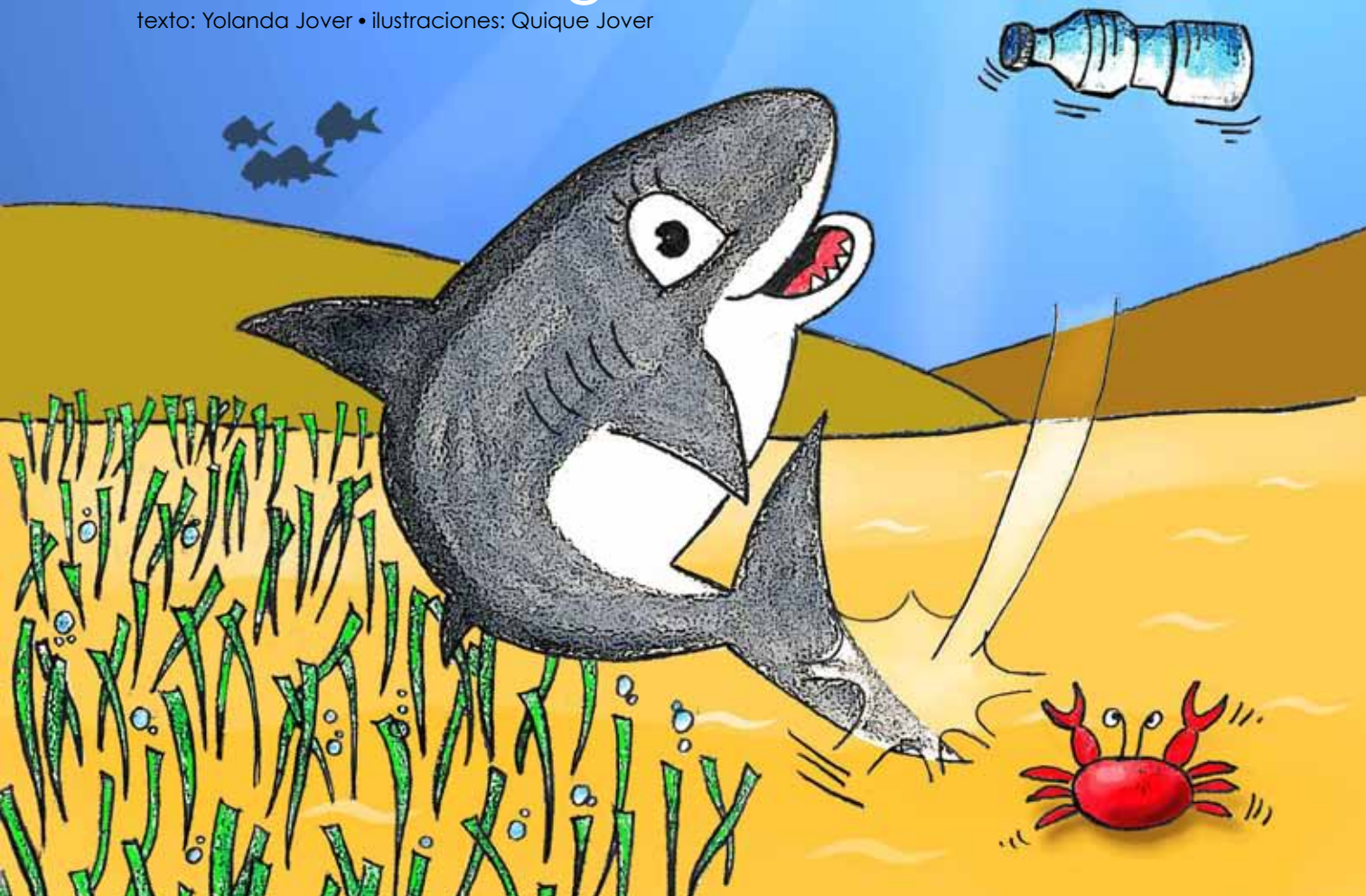


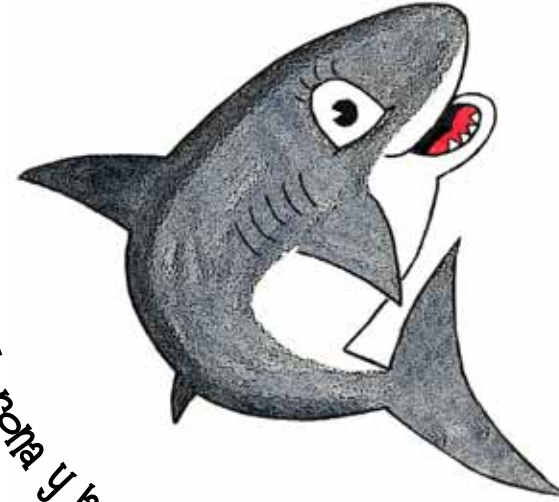
Ona

la tiburona y la cinta mágica the shark and the magic ribbon

texto: Yolanda Jover • ilustraciones: Quique Jover



Ona



la tiburona y la cinta mágica • the shark and the magic ribbon

texto: Yolanda Jover • ilustraciones: Quique Jover

AIMPLAS, Fundación Oceanogràfic y Cruz Roja Española se unen para, a través de un cuento, mostrar a los niños y niñas el peligro que supone convertir nuestros mares y océanos en basureros mundiales.

AIMPLAS, Fundación Oceanogràfic and the Spanish Red Cross have joined forces to create a story to show boys and girls the dangers of converting our seas and oceans into worldwide rubbish dumps.



Ona, la **tiburona**, vivía muy feliz bajo las profundidades del mar Mediterráneo. Allí estaban todos sus amigos y no quería irse. Sin embargo, un peligro se acercaba. Una extraña montaña de mil colores crecía y crecía, asfixiaba a las plantas y dejaba cada vez menos espacio para los animales. Por eso, habían decidido escapar.

- Si no nos vamos, la montaña de colores nos devorará, avisaban los peces más ancianos.

Ona se giró un momento para poder contemplar por última vez su hogar. Ya no había rastro de las enormes praderas de **posidonia**, que antes crecían cerca de la superficie. En cambio, se veía perfectamente la montaña misteriosa que tanto miedo le daba.



Ona the **shark** lived happily in the depths of the Mediterranean Sea. All her friends lived there, and she didn't want to leave. However, danger was near. A strange mountain of a thousand colours was growing and growing, smothering the plants and leaving little space for animals. For that reason, they had decided to go.

- "If we don't leave, the colourful mountain will eat us", the eldest fish said. Ona turned around to see her home for the last time. There were no traces of the large **Posidonia** meadows anymore, which once almost reached the surface. Instead, she could perfectly see the mysterious mountain she was afraid of.



De repente algo comenzó a moverse alrededor del gigante de colores. Una cinta alargada, de color violeta y brillante, nadaba sigilosa como si fuera una anguila. Parecía llamar a Ona, que sintió un miedo terrible, aunque mucha más curiosidad. ¡Era una cinta tan bonita! Quería tocarla, así que esperó muy quieta hasta que la tuvo delante.

- Hola, soy Plasti y he venido a pedirte **ayuda**.

No lo podía creer, la cinta le estaba hablando, la miraba con cara sonriente y quería ser su amiga.



Suddenly, something began to move around the colourful giant. A long and bright purple ribbon swam stealthily like an eel and seemed to call Ona, who was terribly frightened, but also curious. It was such a pretty ribbon! She wanted to touch it, so she stood still until the ribbon was in front of her.

- "Hi! I'm Plasti and I'm here to ask for **help**."

She couldn't believe it. The smiling ribbon was talking and looking at her. She wanted to be her friend.



- Somos plásticos y otros residuos -continuó Plasti-, venimos de la tierra y sabemos que estamos dañando vuestro paisaje marino. Este no es nuestro sitio, pero hay personas en el mundo que nos abandonan en cualquier lugar después de usarnos y, sin querer, acabamos invadiendo vuestro hábitat. Lo que queremos es que nos sigan aprovechando, para conservar los alimentos, para fabricar coches, aviones y barcos, para construir casas o incluso para hacer juguetes, y que después nos **reciclen** o nos reutilicen. Para eso, tienen que separarnos correctamente. Cada residuo a su contenedor o al ecoparque.



- "We're plastic and other waste", the ribbon added. "We came from the surface and we know we're damaging your marine landscape. This is not our place, but there are people up there that leave us anywhere after using us and we invade your habitat unintentionally. We want them to keep using us to preserve food, to make cars, aeroplanes and boats or to build houses and even to make toys. But then, they must **recycle** or reuse us. This is why people must separate us correctly. Each kind of waste must be disposed of in the correct rubbish bin or in a waste recycling centre".



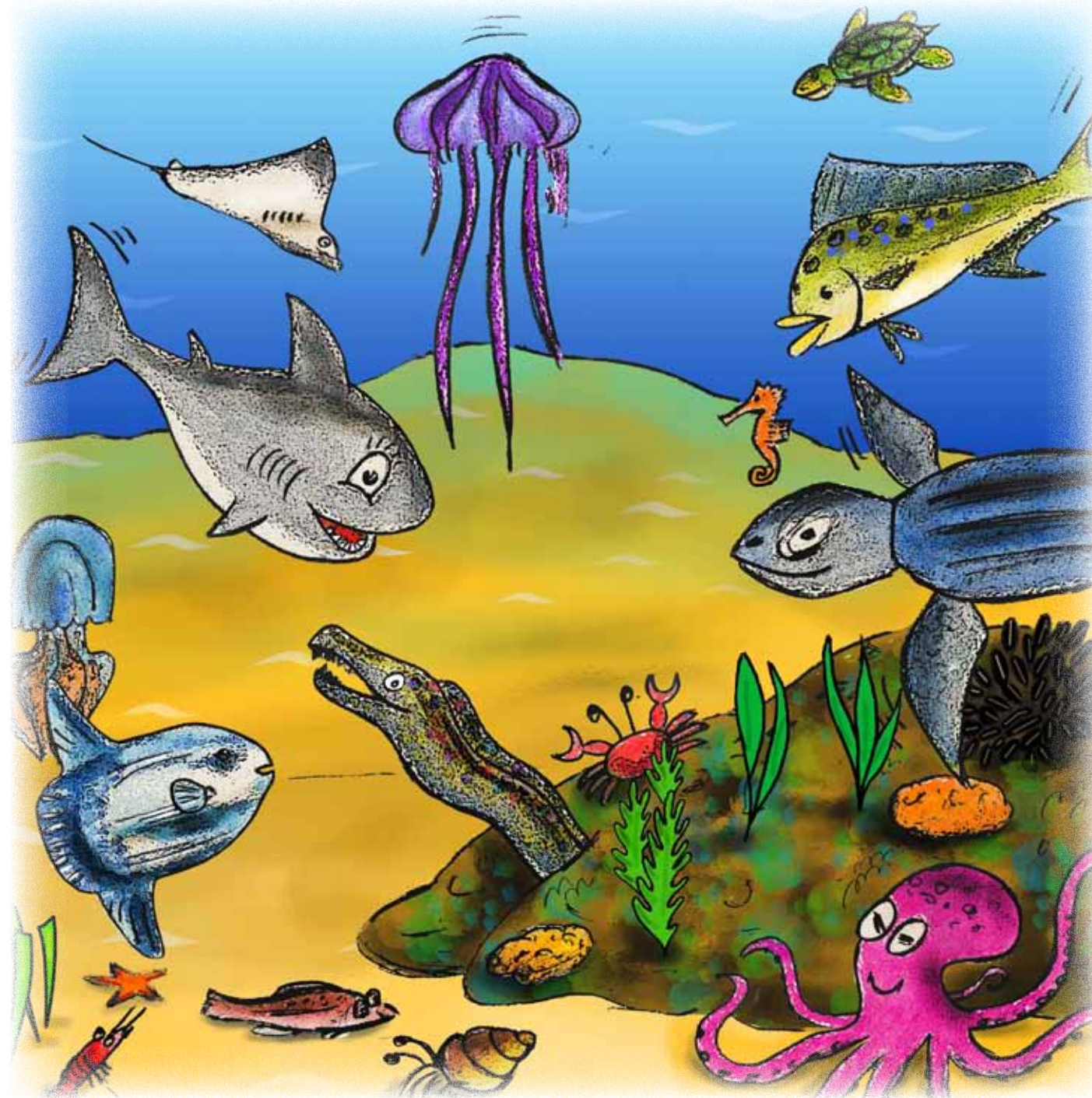
- Tengo una idea para que no tengáis que marcharos, pero necesito tu ayuda y la de todos los amigos que puedas encontrar, dijo Plasti.

Ona se puso a nadar más rápido que cuando perseguía su almuerzo y despertó a todos los animales de la pradera. Las **tortugas** no sabían dónde esconderse, los cangrejos chasqueaban sus pinzas asustados, las mantas y las rayas sintieron escalofríos y a las **medusas** les picaba todo. Sin embargo, todos acudieron. No faltó ni siquiera la morena, medio dormida. Y, pese a sus enormes diferencias, no dudaron en unirse para salvar el fondo marino.



- "I have an idea so that you don't have to leave, but I need your help and all the friends you can find", Plasti said.

Ona swam faster than when she looked for food and woke up all the animals in the meadow. The **turtles** didn't know where to hide, the crabs were frightened and snapped their pincers, the manta rays and stingrays shuddered and the **jellyfish** felt a sting. However, they all came, even the moray eel who was half-asleep. And, despite their huge differences, they didn't hesitate to come together to save the seabed.



La idea de Plasti era un poco loca, eso es verdad, pero una cinta mágica es capaz de cualquier cosa. Los animales tenían que nadar en círculo alrededor de la montaña de colores lo más rápido que pudieran. Poco a poco, la fuerza del movimiento del agua provocó un **remolino** que comenzó a elevar los plásticos hacia la superficie.

Plasti's idea was a bit crazy, that's true, but a magic ribbon is able to do anything. The animals swam around the colourful mountain as fast as possible and little by little the force of the water caused a **whirlpool** that raised the plastic upwards to the surface.



Entonces Plasti, con mucho impulso y algo de magia, lanzó los residuos hacia la ciudad. Cada objeto volvió junto a la persona que lo había tirado sin pensar en reutilizarlo o reciclarlo. A Víctor le cayeron encima todos los briks de leche del desayuno que no había separado para reciclar, a María le llovieron más de cien envoltorios de caramelos que había tirado al suelo y Álex se encontró con una pila de botellas de plástico a su lado.

Then Plasti, with a little strength and some magic, threw the waste to land. Each item was taken back to the person that had thrown it away without reusing or recycling it. Victor noticed how the milk bottles from breakfast he hadn't separated to recycle fell on him. Mary felt how more than a hundred sweet wrappers she had thrown on the floor were dropped on her. A pile of plastic bottles appeared next to Alex.



Y así, gracias a Plasti, Ona y el resto de animales, las basuras marinas desaparecieron y el paisaje volvió a ser como siempre. Ya nadie tuvo que marcharse. Hasta los delicados **caballitos de mar** y las praderas de posidonia pudieron volver. Para celebrarlo, se organizó una gran fiesta submarina. Sin embargo Plasti no pudo quedarse. Aunque había salvado este pequeño paraíso marino, quedaban muchos mares y **océanos en peligro**. Así que tuvo que despedirse. Pero, tranquilos, que no se fue sola, Ona decidió sumarse a la misión de proteger los océanos. Algún día, no muy lejano, acabarán su trabajo, porque las niñas y niños del mundo convencerán a los adultos de la necesidad de **reducir, reutilizar y reciclar** los residuos. ¿Las ayudarás tú?



Thanks to Plasti, Ona and the other animals, the marine litter disappeared and the landscape returned to its original appearance. Nobody had to leave now, and even the delicate **seahorses** and the Posidonia meadows came back. A big sea party was organised to celebrate, but Plasti couldn't stay. Although she had saved this small marine paradise, there were still many seas and **oceans in danger**, so she had to say goodbye. However, she didn't go alone, as Ona decided to join the mission to protect the oceans. Maybe someday they'll finish their task, because boys and girls from all over the world will convince adults to **reduce, reuse and recycle** waste. Will you help them?



Podrías encontrarme en el cuento / Can you find me in the story?



Tortuga/Turtle



Medusa/Jellyfish



Delfín/Dolphin



Pulpo/Octopus



Caballito de mar/seahorse



Encuentra las 7 diferencias / Find the 7 differences



Únete a la Patrulla Marina / Join the Marine Patrol

¿Te imaginas que tu casa se llenara de basura que no has tirado tú?

Eso les está pasando a los animales y plantas que viven en los mares y los océanos. Cada año, toneladas de residuos generados en tierra firme por los humanos acaban en el agua y contaminan los fondos marinos donde viven los personajes de esta historia. Las tortugas, tiburones, delfines o gaviotas se ven afectados por todo aquello que nunca debió llegar al mar. Ona y Plasti quieren cambiar las cosas. Por eso, devuelven las basuras marinas a los humanos. ¡El mar no es el vertedero del mundo!

¿Te unes a la misión de salvar los océanos? ¿Quieres formar parte de la Patrulla

Marina? Hay muchas cosas que puedes hacer: separa las basuras y deposita cada residuo en el contenedor adecuado; dile a tu familia que utilice los ecoparques; recuerda que el inodoro no es una papelerera; usa un envase reutilizable para tu almuerzo o merienda; disfruta de la playa, pero cuídala, no olvides en ella ninguna basura; si quieres beber con pajita, que sea reutilizable, etc...

¿Se te ocurren otras cosas que puedas hacer?

Can you imagine your house full of the rubbish that you haven't thrown away?

Well, that's what's happening to the animals and plants that live in the seas and oceans. Every year, tons of rubbish generated by human beings on solid ground ends up in the water and contaminates the seabed where the characters from this story live. Turtles, sharks, dolphins or seagulls are harmed by anything that shouldn't be in the sea. Ona and Plasti want to change things. This is why they take the marine litter back to the humans. The sea is not a rubbish dump for the world!

Do you want to join the mission to save the oceans? Do you want to become part of the Marine Patrol? There are many things you can do: separate waste and put each piece of rubbish in the correct bin; tell your family to use waste recycling centres; remember the toilet isn't a rubbish bin; use reusable containers for your snacks; have fun at the beach, but look after it, don't leave any rubbish behind; if you want a straw, use a reusable one, etc. **Can you think of anything else you can do?**

Edita: Fundació Oceanogràfic, en col·laboració con AIMPLAS y Cruz Roja Española

Texto: Yolanda Jover - www.bichelinos.com

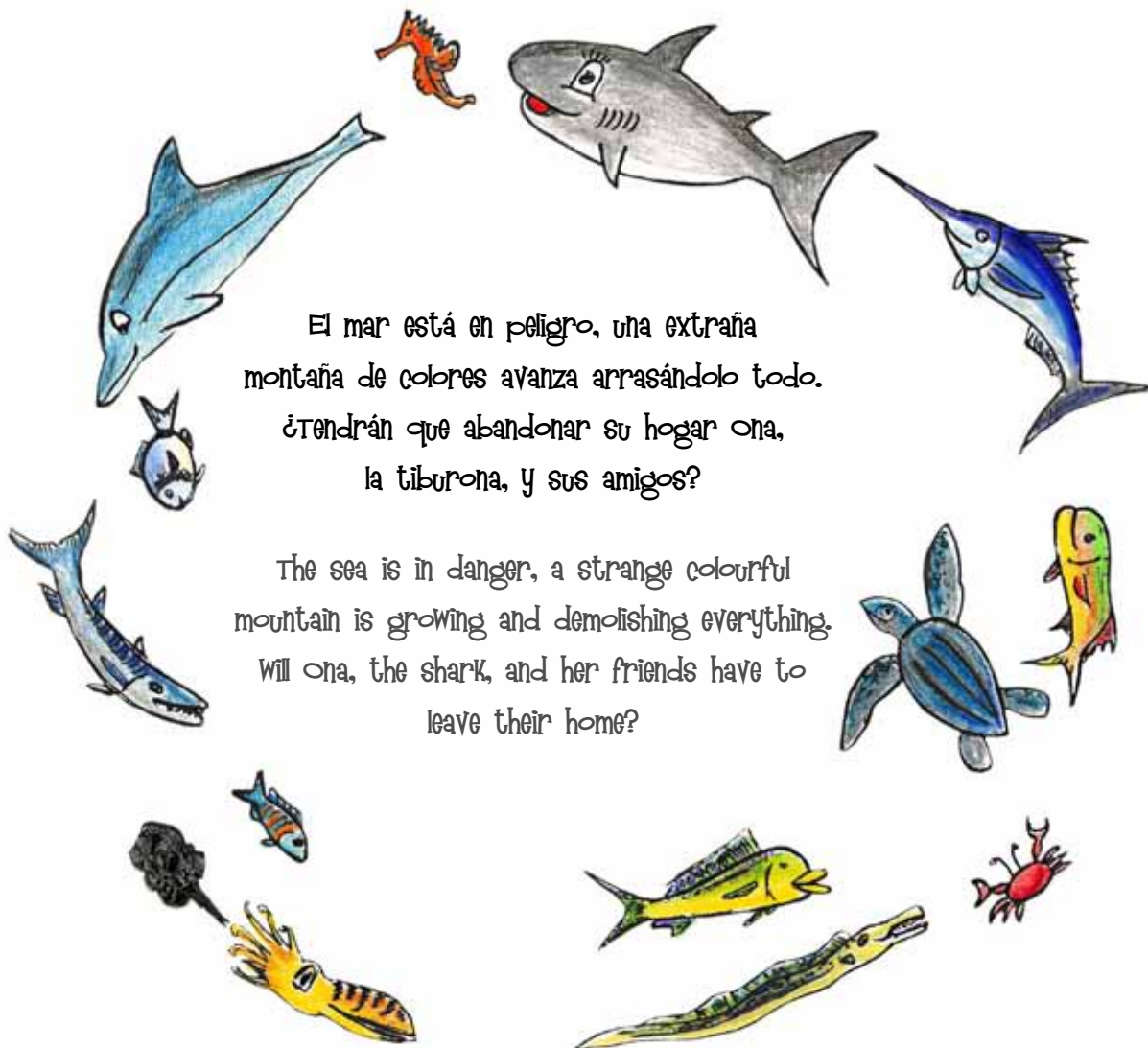
Il·lustracions: Quique Jover - www.bichelinos.com

Impreso en Artes Gráficas Miralles S.L. - Carrera San Luis, 26 - València

Depósito legal: V-999-2019

ISBN: 978-84-09-10070-5





El mar está en peligro, una extraña
montaña de colores avanza arrasándolo todo.
¿Tendrán que abandonar su hogar ona,
la tiburona, y sus amigos?

The sea is in danger, a strange colourful
mountain is growing and demolishing everything.
Will ona, the shark, and her friends have to
leave their home?